

F. 87 — 1276

21 MAI 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 relatif à l'octroi aux agriculteurs et horticulteurs d'une prime complémentaire de première installation

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3 et l'article 6, § 1er, VI, alinéa 1er, 4^o, e;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1986 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 relatif à l'octroi aux agriculteurs et horticulteurs d'une prime complémentaire de première installation, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'accord du Ministre du Budget, des Finances et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne, donné le 10 avril 1987;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

Arrête:

Article 1er. L'article 2, alinéa 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1986 relatif à l'octroi aux agriculteurs et horticulteurs d'une prime complémentaire de première installation, est remplacé par la disposition suivante:

« Le nombre de primes qui peuvent être octroyées, est limité à 920 pour les agriculteurs et horticulteurs qui se sont installés entre le 1er janvier 1986 et le 31 décembre 1987, et à 460 chacune des années suivantes. »

Art. 2. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 mai 1987.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,
M. WATHELETLe Ministre de la Région wallonne pour l'Environnement et l'Agriculture,
D. DUCARME

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 1276

21. MAI 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986, durch den den Landwirten und Gärtnern eine zusätzliche Prämie für die erste Niederlassung gewährt werden kann

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3 und des Artikels 6, § 1, VI, Absatz 1, Punkt 4, Lit. e;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. März 1986 betreffend die Beihilfen für Investitionen und für die Niederlassung in der Landwirtschaft;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986, durch den den Landwirten und Gärtnern eine zusätzliche Prämie für die erste Niederlassung gewährt werden kann, insbesondere des Artikels 2, Absatz 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts, der Finanzen und der Bezuschußten Arbeiten für die Wallonische Region vom 10. April 1987;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive:

Artikel 1. Artikel 2, Absatz 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986, durch den den Landwirten und Gärtnern eine zusätzliche Prämie für die erste Niederlassung gewährt werden kann, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Die Anzahl Prämien, die gewährt werden können, ist für die Landwirte und Gärtner, die sich zwischen dem 1. Januar 1986 und dem 31. Dezember 1987 niedergelassen haben, auf 920 und in jedem der darauffolgenden Jahre auf 460 begrenzt. »

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 21. Mai 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,
M. WATHELETDer Minister der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,
D. DUCARME

VERTALING

N. 87 — 1276

21 MEI 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 betreffende de toekenning van een bijkomende premie voor eerste installatie aan landbouwers en tuinbouwers

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3 en artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4^o, e;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1986 betreffende de steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 betreffende de toekenning van een bijkomende premie voor eerste installatie aan landbouwers en tuinbouwers, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting, de Financiën en de Gesubsidieerde Werken, gegeven op 10 april 1987;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1986 betreffende de toekenning van een bijkomende premie voor eerste installatie aan landbouwers en tuinbouwers wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het aantal premies die toegekend kunnen worden, is voor landbouwers en tuinbouwers die zich tussen 1 januari 1986 en 31 december 1987 gevestigd hebben tot 920 beperkt en voor elk volgend jaar tot 460. »

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 21 mei 1987.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,
D. DUCARME

F. 87 — 1277

4 JUNI 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1975 fixant pour la Région wallonne les modalités d'application de l'article 33 du Code du Logement

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, coordonné le 10 décembre 1970, notamment l'article 33, modifié par les lois du 2 août 1973 et du 17 juillet 1975, et l'article 77 octies, y inséré par le décret du Conseil régional wallon du 3 mai 1983;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1975 fixant, pour la Région wallonne, les modalités d'application de l'article 33 du Code du Logement, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 2 juin 1983 et du 8 juin 1983;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement et de la Tutelle pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté royal du 8 octobre 1975 fixant, pour la Région wallonne, les modalités d'application de l'article 33 du Code du Logement l'article 11, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 2 juin 1983 et du 8 juin 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. Les acquéreurs visés à l'article 33, § 5, du Code du Logement doivent :

1^o résider depuis un an au moins en Belgique à la date de passation de l'acte d'achat;

2^o ne pas être ou avoir été propriétaire ou usufruitier d'une habitation au cours des deux années qui précèdent la date de passation de l'acte d'achat, cette condition étant également exigée du conjoint des acquéreurs visés.

Pour l'acquisition d'une habitation sociale, d'une petite propriété terrienne, d'une habitation y assimilée ou d'une parcelle sur laquelle sera construite une habitation d'un des types précités, les acquéreurs ne peuvent, en outre, avoir recueilli, au cours de l'année antérieure à celle qui précède l'année de la demande, des revenus imposables d'un montant supérieur à 1 000 000 francs, augmenté de 50 000 francs par enfant à charge.

Pour l'acquisition d'une habitation moyenne ou d'une parcelle sur laquelle sera construite une habitation moyenne, le montant des revenus fixé au § 2 est majoré de 200 000 francs. »

Art. 2. Le Ministre de la Région wallonne qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 juin 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon chargé des Technologies nouvelles,
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre du Logement et de la Tutelle pour la Région wallonne,

A. DALEM